



عمادة البحث العلمي  
DEANSHIP OF SCIENTIFIC RESEARCH

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية  
SUST Journal of Linguistic and Literay Studies

Available at:

<http://scientific-journal.sustech.edu/>



أثر استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تنمية مهارة التعبير الكتابي لدى الناطقين بغير العربية

( جامعة إفريقيا العالمية - المستوى الثالث نموذجاً )

عائشة علي عبد العظيم<sup>1</sup> - حربية محمد أحمد عثمان<sup>2</sup> - عثمان إبراهيم يحي<sup>3</sup>

### المستخلص:

هدفت هذه الدراسة إلى بيان أثر استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تنمية مهارة التعبير الكتابي لدى الطلاب الناطقين بغير العربية ، وكيفية تطبيق تلك الاستراتيجية .

وقد اتبع الباحثون المنهج الوصفي التحليلي. واقتصرت عينة البحث على طالبات المستوى الثالث بالإعداد اللغوي جامعة إفريقيا العالمية .

وقد أثبت التحليل الإحصائي لنتائج العينتين الضابطة والتجريبية وجود فروق ذات دلالة إحصائية بين المجموعتين نتيجة لأثر استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تدريس مهارة التعبير الكتابي لدى العينة التجريبية .

وأظهرت النتائج وجود اتجاه ايجابي من قبل المتعلمين نحو استخدام هذه الاستراتيجية في تدريس مهارة التعبير الكتابي .

الكلمات المفتاحية : التنبؤ - التوضيح - التلخيص - التساؤل

### Abstract:

This study aimed to explain the effect of synonymic teaching strategy in writing composing skill development to students who are non speaking Arabic and how to apply synonymic teaching in writing expression skill teaching the searcher follow the Analytical Descriptive method for this study .

This study limited on students on the third level linguistical preparing in global Africa university .

The a analytical static said that there are differences statically significance between result of two groups The fixed and Experimental as aresult of the effect of using the synonymic teaching strategy in writing composition skill teaching for Experimental sample .

The Results appear that available of abig positive direction from students of using the synonymic teaching strategy in writing composition teaching .

Key words :

Predicting – explaining – summarizing –question

### مشكلة الدراسة :

تكمّن مشكلة الدراسة في الإجابة عن السؤال الأتي :

ما أثر استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تنمية مهارة التعبير الكتابي لدى الناطقين بغير العربية ؟

### أهداف الدراسة :

تهدف الدراسة إلى :

1. معرفة أثر استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تنمية التعبير الكتابي لدى الطلاب الناطقين بغير العربية .

2. بيان موقف المتعلمين من تطبيق إستراتيجية التدريس التبادلي في تدريس التعبير الكتابي .

## أسئلة الدراسة :

1. هل تؤثر إستراتيجية التدريس التبادلي في تنمية التعبير الكتابي لدى الطلاب الناطقين بغير العربية ؟
2. ما موقف المتعلمين من تطبيق إستراتيجية التدريس التبادلي في تدريس التعبير الكتابي ؟

## أهمية الدراسة :

تأتي أهمية هذه الدراسة من أهمية مهارة التعبير الكتابي ، إذ لاحظ الباحثون ضعفا من قبل الطالبات في هذه المهارة من خلال تدريس مادة التعبير لطالبات الإعداد اللغوي بجامعة إفريقيا العالمية للعام 2018 م .

## منهج الدراسة :

اتبعت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي .

## حدود الدراسة :

تقتصر هذه الدراسة على طالبات المستوى الثالث إعداد لغوي بجامعة إفريقيا العالمية.

## حدود الموضوع :

يقتصر موضوع الدراسة على التعبير الكتابي للمستوى الثالث .

## الحدود المكانية :

جامعة إفريقيا العالمية - كلية اللغة العربية - قسم الإعداد اللغوي - المستوى الثالث .

## الحدود الزمانية :

العام الدراسي 2018 - 2019 م

## مقدمة :

يعتبر التدريس التبادلي من استراتيجيات التعلم الحديثة وهو من الاستراتيجيات التي تجعل التعلم نشطا ، بحيث يتبادل المعلم وطلابه الأدوار فيما بينهم . وترتكز فاعلية هذه الإستراتيجية على الطلاب مما يجعل التعلم نشطا وتفاعل كل طالب في الصف مع زملائه ومعلمه .

ولما كان التعبير الكتابي من المهارات المهمة للطلاب كان لابد من البحث عن سبل لمعالجة الضعف الملاحظ من قبل الباحثين في تلك المهارة ، مما حدا بالباحثين إلى تطبيق إستراتيجية التدريس التبادلي باعتبار أنها إستراتيجية أثبتت نجاحها في مواد أخرى إلى تطبيقها في تدريس التعبير الكتابي لدى الناطقين بغير العربية .

## الدراسات السابقة :

## الدراسة الأولى :

دراسة فريدة حامد محمد صالح (الخرطوم ، 2016 ) م

بعنوان مشكلات تعليم مهارة التعبير الكتابي للناطقين بغير العربية .رسالة ماجستير غير منشورة . معهد الخرطوم الدولي للغة العربية .

أهداف الدراسة : هدفت إلى الكشف عن مشكلات تعليم مهارة التعبير الكتابي للناطقين بغير العربية . كما هدفت إلى تحديد أهداف التعبير الكتابي . وهدفت كذلك إلى تحديد المهارات التي يلزم للطلاب امتلاكها عند كتابة التعبير . وهدفت إلى التعرف على أفضل أساليب تصحيح التعبير الكتابي .

منهج الدراسة : استخدمت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي .

المجتمع والعينة : طالبات معهد اللغة العربية جامعة إفريقيا العالمية .

أهم النتائج : موضوعات المحتوى المعد لتعليم التعبير الكتابي لا تتحقق أهدافه بالصورة المطلوبة .  
يوجد ضعف عند طالبات معهد اللغة العربية بجامعة إفريقيا العالمية في مهارات التعبير الكتابي وخاصة المهارات المتعلقة بالمفردات والتراكيب والأسلوب والتنظيم .

أهم التوصيات : زيادة الساعات التدريسية لمعهد اللغة العربية بجامعة إفريقيا العالمية لكي تتمكن الطالبات من إجادة مهارات التعبير بدرجة مقبولة .

المراجعة الدائمة لموضوعات محتوى التعبير الكتابي والتجديد فيها .  
الاهتمام بتحسين البيئة التعليمية فيما يتعلق بالمعلم والطالب .

### الدراسة الثانية :

دراسة نادية عبد الباقي محمد بري . الخرطوم (2014) م

عنوان الدراسة : دور الطريقة التبادلية في تدريس مادة التربية الإسلامية لطلاب الصف الرابع أساس (محلية بحري) رسالة ماجستير في التربية قسم المناهج وطرق التدريس . معهد الخرطوم الدولي للغة العربية .

أهداف الدراسة : هدفت الدراسة إلى التعرف على الطريقة التبادلية وكيف تكون ملائمة مع ميول وحاجات التلاميذ . وهدفت كذلك إلى التعرف على سليات وإيجابيات طرائق التدريس . كما هدفت إلى التعرف على مدى إلمام المعلم بطرائق التعليم الحديثة . وهدفت أيضا إلى التعرف على أثر الطريقة التبادلية في دعم التحصيل الدراسي لدى طلاب مرحلة التعليم الأساسي .

المجتمع والعينة : طلاب الصف الرابع أساس محلية بحري قطاع شمبات .

منهج الدراسة : استخدمت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي .

أهم النتائج : اتضح انه لا بد من وضع خطة تدريسية متكاملة .

اهتمام المعلم بتأهيل نفسه ذهنيا واستخدام التنظيم المنطقي لعناصر تحضير الدرس ، ولا بد أن يكون هناك وضوح في تحديد صياغة الأهداف وعلى المعلم أن ينجح في تحضير الدرس .

أهم التوصيات : الاهتمام بطرائق التدريس الحديثة لأنها تؤدي لفاعلية التلميذ وجعله محورا أساسيا من عملية التعليم .

الاهتمام بتدريب المعلمين على استخدام طرائق التدريس المتنوعة والحديثة حتى يتمكنوا من تأدية رسالتهم وتلبية حاجات المتعلمين .

### المحور الأول : الدراسة النظرية :

أولا : إستراتيجية التدريس التبادلي :

تعريف التدريس التبادلي :

يُعرف التدريس التبادلي بأنه نظام تعليم وتعلم يحث الطلاب على فهم الفقرات الدراسية وفق سرعتهم للإجابة عن الأسئلة المطلوبة .

التدريس التبادلي نشاط يأخذ شكل الحوار بين المعلمين والطلاب أو بين الطلاب بعضهم البعض ، إذ يتبادلون الأدوار طبقا للاستراتيجيات الفرعية المتضمنة (التنبؤ - والتساؤل - والتوضيح - والتلخيص ) بهدف فهم المادة والتحكم في هذا الفهم من خلال مراقبته ، وضبط عملياته . (موسى، ابتسام صاحب، 2015، 155) .

ثانيا : مكوناته :

يتكون التدريس التبادلي من أربعة مكونات هي :

1- التنبؤ . 2- توليد الأسئلة 3- التوضيح . 4- التلخيص .

وفيما يلي عرض لكل منها :

التنبؤ: predicting :

يقصد به تخمين ترويي يعبر به الطالب عن توقعاته لما يمكن أن يكون تحت هذا العنوان من أفكار أو ما يمكن أن يعالجه الكاتب من قضايا .

توليد الأسئلة : generating Questions

ويقصد به قيام الطالب بطرح عدد من الأسئلة التي يشتقها من النص . ومن أجل ذلك يلزم الطلاب أن يحددوا أولاً نوع المعلومات التي يودون الحصول عليها من النص حتى تطرح الأسئلة حولها .  
مما يعني تنمية قدراتهم على التمييز بين ما هو أساسي يسأل عنه وبين ما هو فرعي لا يؤثر كثيراً في النص . وطرح الأسئلة ليس بالأمر السهل حيث إن طرح السؤال الجيد يعني الفهم الجيد للمادة .

التوضيح : clarification

ويقصد به توضيح كلمات صعبة أو مفاهيم مجردة يصعب إدراكها من الطلاب . وفي هذه العملية يحاول الطلاب الوقوف على أسباب صعوبة فهم النص كأن تكون به كلمات صعبة أو جديدة أو معلومات ناقصة ... وغيرها .

التلخيص : summarizing

ويقصد به قيام الطالب بإعادة صياغة ما درسه موجزاً بلغته الخاصة وهذا يدرجه على التمكن من اختيار أهم ما ورد من أفكار وتحقيق التكامل بينها وبين ما سبق . <http://alhbor.yoo7.com>

ثالثاً : خطوات التدريس التبادلي :

خلال المرحلة الأولى للاتصال بالنص يتولى المعلم مسؤولية تقديم سؤال بذكر العنوان ويطلب من الطلاب التنبؤ بما يمكن أن يكون تحت هذا العنوان من أفكار . يقوم أحد الطلاب بالتنبؤ من خلال عنوان النص ، فإن لم يستطع أحد ذلك قام المعلم بقراءة الجملة الأولى من النص سائلاً طالبا آخر أن يتنبأ بما فيه . قد يتنبأ طالب بشيء آخر عندها يكلف المعلم طالبا آخر أن يستوثق من تنبؤ زميله والتأكد من أن الأفكار التي طرحها موجودة في النص . بعد ذلك يسلم المعلم زمام المناقشة لطالب آخر يثق في قدرته على إدارة الحوار ، فيتولى الطالب طرح سؤال يتطلب التنبؤ بما سيرد في الفقرات التالية . يقوم طالب آخر بتلخيص ما وصل إليه الطلاب .

يتبادل المعلم والطلاب الأدوار ، ويقراً المعلم فقرة ، يقوم طالب بالتنبؤ بالأفكار الرئيسية والثانوية ، يطرح طالب سؤالاً عن فكرة غامضة أو كلمة صعبة أو غير ذلك مستخدماً في ذلك إستراتيجية التوضيح ، يقوم طالب آخر بتلخيص الفقرات ... وهكذا حتى ينتهي النص . يبدأ المعلم في الانسحاب من الموقف عندما يطمئن إلي قدرة الطالب على توظيف الاستراتيجيات الأربع ، وأن النص في طريقة لأن يفهمه الطلاب . <http://alhbor.yoo7.com>

رابعاً : ميزات التدريس التبادلي :

1- تسهم استراتيجية التدريس التبادلي في تحسين عمليات الفهم لدي الطلاب سواء كانوا عاديين أو ممن يعانون صعوبات تعلم .

2- تساعد على زيادة دافعية الطلاب نحو التعلم وتزيد من رغبتهم في القراءة .

3- تساعد على تنمية القدرة على الحوار والمناقشة .

4- تساعد على إثارة انتباه الطلاب وتركيزهم على الموضوعات القرائية .

5- تدعم ثقة الطالب في نفسه وتشعره بالقدرة على الانجاز .

6- تساعد على تنمية قدرة الطالب على ضبط عملية التفكير .  
7- تساعد على تطور الإدراك القرائي لدى الطلاب من خلال المناقشة الفاعلة للنص مع أقرانهم . ( ابتسام 2015م ، ص 156 ) .

8- سهولة تطبيقه في الصفوف الدراسية في معظم المواد .

9- إمكانية استخدامه في الصفوف الدراسية ذات الأعداد الكبيرة .

10- زيادة التحصيل في كافة المواد الدراسية .

11- تشجيع مشاركة الطلاب الخجولين في أنشطة التدريس التبادلي الأربعة السابقة الذكر . [com.http://alhbtor.yoo7](http://alhbtor.yoo7.com)

#### صعوبات تطبيق إستراتيجية التدريس التبادلي :

1- تحتاج إلى عدد قليل من المتعلمين ووقتاً نسبياً للتدريب على الأنشطة .

2- قلة مشاركة المتعلمين الخجولين في أنشطة التدريس التبادلي .

3- إضاعة الوقت من قبل عدد من أفراد المجموعة أثناء الحوار والخوض في جزئية أكثر من غيرها .

4- صعوبة تهيئة البيئة التعليمية الملائمة التي تسمح للمتعلمين فيها الحوار بحرية . (ابتسام 2015م ، ص 156) .

#### ماذا يحتاج المعلم لاستخدام الطريقة ؟

المعلمون الذين يرغبون في استخدام طريقة التدريس التبادلي يجب أن تكون لديهم ملخصات مزودة بمنظمات تخطيطية يتم ملؤها بنتائج تطبيق استراتيجيات التساؤل والتلخيص والتوضيح والتنبؤ والتصور الذهني كما يلزمهم بعض التفكير حول النص لرصد الأهداف التعليمية خلال مرحلة التعلم ، كما أن مستوى قدرات الطلاب يجب أن يؤخذ في الاعتبار عند اختيار النص .

#### دور المعلم في إستراتيجية التدريس التبادلي :

1- ميسر ومسهل لعملية التعلم .

2- يسهم في بناء الأنشطة لدى المتعلمين .

3- يسهم في بناء المعنى لدى المتعلمين .

4- المساهمة في تصميم المواقف التعليمية للمتعلمين .

5- تقديم التعزيز للمتعلمين في الوقت الذي يحتاجون إليه .

6- العمل على نمذجة خطوات الإستراتيجية للمتعلمين .

#### دور المتعلم في إستراتيجية التدريس التبادلي :

1- المساهمة في تصميم المواقف والأنشطة التعليمية مع المعلم .

2- ربط المعرفة السابقة لديهم بالمعرفة الجديدة .

3- تلخيص ما قرأه وتحديد الفقرات المهمة .

4- سؤال المعلم عما لا يعرفونه .

5- القدرة على استنتاج وتطبيق معلومات جديدة عن الموضوع .

6- القدرة على التنبؤ بكل ما هو جديد .

#### خطوات إستراتيجية التدريس التبادلي :

1- في المرحلة الأولى من الدرس يقود المعلم الحوار مطبقاً للاستراتيجيات الفرعية على فقرة من نص ما .

2- يقسم طلاب الصف إلى مجموعات تعاونية ( كل مجموعة خمسة أفراد ) طبقاً للاستراتيجيات الفرعية المتضمنة .

- 3- توزع الأدوار التالية مابين أفراد كل مجموعة بحيث يكون لكل فرد دور واحد منها . الملخص . المتسائل . الموضوع . المتوقع .
- 4- تعيين قائد لكل مجموعة ( يقوم بدور المعلم في إدارة الحوار ) مع مراعاة أن يتبادل دوره مع غيره من أفراد المجموعة.
- 5- بدء الحوار التبادلي داخل المجموعات بأن يدير القائد/ المعلم الحوار ، ويقوم كل فرد داخل كل مجموعة بعرض مهمته لباقي أفراد المجموعة ، ويجيب عن استفساراتهم حول ما قام به .
- 6- تدريب الطلاب من قبل المعلم على ممارسة الأنشطة السابقة لمدة أربعة أيام متتالية وفي كل يوم يتم تعريف الطلاب بواحد من هذه الأنشطة وكيفية تنفيذه من خلال بيان عملي يقوم به المعلم ثم التدريب على ممارسته من قبل الطلاب .
- 7- توزيع نص من كتاب أو صحيفة وأن يكون النص المستخدم في التدريس التبادلي مناسب من حيث الاتساع وفي مستوى فهم الطلاب حتى يسمح بحرية الحركة الفكرية ، وإتمام المراحل تطبيق الاستراتيجية بصورة جيدة .
- 8- إعطاء الفرصة لكل فرد في المجموعة للتفكير ولوضع ما يشاء من خطوط أسفل الأفكار الأساسية ، أو يكتب في ورقة مستقلة بعض الأفكار التي سيطرحها على زملائه في المجموعة فيما يعقب ذلك قيام الملخص بدوره ثم المتسائل ثم الموضوع ثم المتوقع ويتخلل ذلك مناقشة بين أفراد المجموعة الواحدة في حين يتابع المعلم ما يجري في كل مجموعة ويستمع لما يجري من حوارات ويقدم العون والدعم متى كان ضروريا .
- 9- تكليف فرد واحد من كل مجموعة بالبدء في استعراض الإجابات عن أسئلة التقييم .
- 10- أن يطبق هذه الإستراتيجية فترة طويلة من الوقت ( نحو 20 حصة ) على نحو متتابع حتى يحقق فاعليته المرجوة .
- kywait. blogspot.com

#### المحور الثاني : التعبير

يمتاز التعبير بأنه غاية ، وغيره وسائل مساعدة معينة عليه ، فالقراءة تزود القارئ بالمادة اللغوية ، وألوان المعرفة والثقافة ، والنصوص منبع للثروة الأدبية تساعد على إجادة الأداء وجمال التعبير ، والقواعد النحوية والصرفية وسيلة لصون اللسان والقلم عن الخطأ في التعبير ، والإملاء وسيلة لرسم الكلمات رسماً صحيحاً ، وكل هذا أداة للتعبير حتى يفهم التعبير الكتابي في صورته الصحيحة .

#### تعريف التعبير :

هو الطريقة التي يصوغ بها الفرد أفكاره وأحاسيسه وحاجاته وما يطلب منه بأسلوب صحيح في الشكل والمضمون . وللتعبير مفهوم آخر وهو الإفصاح عن الأفكار والمشاعر حديثاً بلغة عربية سليمة ومناسبة . ( خليل و صلاح 2015 ، 75 )

#### أهمية التعبير :

يعد التعبير ثمرة الثقافة الأدبية واللغوية التي يتعلمها الطلاب وهو وسيلة التواصل والتفاهم وأداة لتقوية الروابط الإنسانية والاجتماعية . وتتمثل أهمية التعبير فيما يلي :

1. انه وسيلة اتصال بين الفرد و الجماعة ، و بواسطته يستطيع إفهامهم ما يريد ، وان يفهم في الوقت نفسه ما يراد .
2. على إتقان التعبير يتوقف تقدم الفرد في كسب المعلومات الدراسية المختلفة لذا فالتعبير أمر ضروري في مختلف المراحل الدراسية .
3. يعتبر أداة لنقل التراث الحضاري و الثقافي و العلمي و الأدبي إلى الأجيال القادمة .
4. مجال ليتعرف المعلمون على عيوب طلابهم في عرض أفكارهم و أساليبهم و معالجة نواحي القصور .
5. مجال واسع لاكتشاف مواهب الطلاب الأدبية ، ليتقدمهم المعلم بالتشجيع و الرعاية .

6. اكتساب مهارات لغوية تمكن الإنسان من استخدام اللغة استخداماً سليماً في مواقف الحياة .
7. إن عدم الدقة في التعبير يترتب عليه فوات الفرص ، وضياح الفائدة لذا يجب أن يكون ذا فائدة من خلال جودة التعبير و صحته و البعد عن الغموض و التشويش .

#### أهداف التعبير :

إن اللغة تتكون من أربعة مهارات هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة ، ولكل مهارة لغوية أهداف ، ومن أهداف مهارة التعبير نذكر الآتي :

1. تمكين الطلاب من التعبير عن ما في نفوسهم أو عما يشاهدونه بعبارات سليمة و صحيحة .
2. توسيع دائرة أفكارهم وخبراتهم في مجالات الحياة المختلفة .
3. تزويد الطلاب بما يحتاجونه من المفردات و التراكيب .
4. تعويد الطلاب على التفكير المنطقي و ترتيب الأفكار ، وربط بعضها ببعض .
5. إعدادهم لمواقف حياتيه تتطلب فصاحة اللسان ، والقدرة على الارتجال .
6. تعويد الطلاب على الانطلاق في الحديث و الكتابة عندما تدعو الحاجة إليهما .
7. فتح مجالات واسعة أمامهم للإبداع والابتكار .
8. القدرة على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يضيفي عليها جمالاً وقوةً وتأثيراً في السامع و القارئ .
9. الصراحة في القول والأمانة في النقل بحيث يستطيع التعبير عن المواقف التي تواجهه بإبداء الرأي .
10. اتساع دائرة التكيف مع مواقف الحياة المختلفة (خليل ، 77).

#### التعبير الكتابي :

وينعت بالتعبير التحريري أو الإنشاء وهو اقتدار الطلاب على كتابة ما يترجم أفكارهم بعبارات سليمة تخلو من الأغلط ، بقدر يتلاءم مع قدراتهم اللغوية ، ومن ثم تدريبهم على الكتابة بأسلوب على قدر من الجمال الفني المناسب لهم وتعويدهم على اختيار الألفاظ الملائمة وجمع الأفكار وتسلسلها وربطها . ( البجة ، 2003 ، 313 ) .

وتجدر الإشارة إلى أن التعبير الكتابي يختلف من مرحلة تعليمية إلى أخرى ومن مستوى تعليمي لآخر وذلك باختلاف المهارات والأهداف المزمع تحقيقها من اختيار الكلمات المناسبة والعبارات البسيطة ، والتدريب على كتابة الرسائل ، وتلخيص القصص ، ووصف الرحلات ، وكتابة الموضوعات التي تتعلق بالعادات والتقاليد ، وحل المشكلات وغيرها (إبراهيم ، 2004،314،

والتعبير الكتابي عمل إبداعي ، وذلك لان الكتابة علم وفن يستطيع الطالب من خلالها أن يبدع في كتابة ما يريد وفقاً لأحاسيسه ومشاعره ومن أهداف التعبير الكتابي تدريب الطلاب على الكتابة بوضوح وتركيز ، وهو وسيلة اتصال بمن يفصلنا عنهم الزمان والمكان ، وكذلك تنمية قدرة المتعلم على التعبير الوظيفي والتعبير الإبداعي ( الساموك ، والشمري ، 2005 ، 238،

ويرى العيسوي (2002،92) أن التعبير الكتابي جزءا مهما في حياة الناس اليومية ، وفي عملية الاتصال ، وتسهيل عملية التفكير، والتعبير عن النفس . فقد أصبحت الحاجة إلى تعليم مهارات التعبير الكتابي أمراً في غاية الأهمية ، حيث إن التعبير الكتابي يعد من أهم أنماط النشاط اللغوي الذي من دونه قد لا تقوم بين جماعات المجتمع صلات فعالة مثمرة . كما لا تستفيد نتائج الفعل الإنساني الذي لا يبدل له عن الكلمة المكتوبة .

## أقسام التعبير من حيث الأغراض :

ينقسم التعبير من حيث الغرض من استعماله إلى نوعين :

التعبير الوظيفي :

وهو التعبير الذي يؤدي وظيفة خاصة في حياة الفرد والجماعة ، ومجالات استعماله كثيرة كالمحادثة بين الناس والرسائل والبرقيات والاستدعاءات وكتابة الملاحظات والتقارير وغيرها من الإعلانات والتعليمات التي توجه إلى الناس لغرض ما ، ويؤدي التعبير الوظيفي عن طريق المشافهة أو الكتابة .

ويعتبر التعبير الوظيفي الأكثر لزوماً للطلاب في حياتهم العملية ويعد ركيزة من الركائز التي يقوم عليها التعبير الإبداعي .

التعبير الإبداعي :

وهو الذي يكون غرضه التعبير عن الأفكار والمشاعر النفسية ونقلها إلى الآخرين بأسلوب أدبي عال ، يقصد التأثير في نفوس القارئ والسامعين ، ومن الموضوعات التي يشملها هذا النوع : المقالات وكتابة المذكرات الشخصية واليومية والتراجم والسير ، ووصف المشاعر الإنسانية كالحب والحزن ، ووصف الطبيعة والقصص القصيرة .

وهذان النوعان من التعبير ضروريان لكل إنسان في المجتمع فالأول يحقق له حاجته من المطالب المادية والاجتماعية والثاني يجعله يؤثر في الحياة العامة بأفكاره وشخصيته .

ولأجل هذا ينبغي تدريب الطلاب على هذين النوعين من التعبير ، وإعدادهم للمواقف الحياتية المختلفة .

## مراحل التدريب على التعبير الكتابي وموضوعاته :

1. تدريبهم على وضع كلمة ناقصة في الجملة .
2. إعادة ترتيب جمل لتكون معنى مترابطاً .
3. الإجابة عن الأسئلة كتابة .
4. ترجمة الطالب البسيطة عن اسمه وبلده ، وما يجب من العادات .
5. كتابة ما يشاهد من صور على دفتره .
6. تحويل بعض الجمل من المذكر إلى المؤنث كتابة .
7. استعمال كلمات مرت على الطلاب في جمل مفيدة .
8. الكتابة عن الأعمال والنشاطات ( رحلة ، زيارة ) مع مراعاة التدرج في الوصف .
9. الوصف المحدد بعدد من السطور أو الجمل .
10. شرح المفردات بالترادف والتضاد .
11. تلخيص فقرة من الدرس كتابة .
12. تدريب الطلاب على ألوان بسيطة من التعبير الوظيفي (الرسائل ) .
13. الإجابة عن الأسئلة التي ترد في درس القراءة كتابة .
14. تلخيص جزء من الدرس .
15. ملء الفراغ في الجملة أو القصة بواسطة كلمات أو تراكيب .
16. تحويل جمل حوارية إلى جمل لا حوار فيها .
17. تلخيص درس بأكمله .
18. كتابة موضوع بعد الاستماع الجيد إليه من المعلم .

19. اختيار موضوع من موضوعين أو أكثر ليكتب فيه .

20. كتابة موضوعات تتعلق ببعض القضايا التي يمر بها الطلاب كالمناسبات وإجراءات السفر وغيرها .

وعلى المعلم أن يهتم بتدريب الطلاب على ترتيب الأفكار في موضوعاتهم والتسلسل فيها كما يهتم بصحة الأسلوب .

### مهارات التعبير الكتابي :

تعتبر مهارات التعبير الكتابي من المهارات اللغوية المهمة في تحديد نجاح الطالب ، ويكون ذلك من خلال عدة مهارات :

1/ مهارات المضمون وتشمل : كتابة المقدمة للموضوع ، وكتابة كل فقرة رئيسية في فقرة ، وكتابة الجمل الفرعية الداعمة للجمل الرئيسية ، والترتيب المنطقي للأفكار ، وتأييدها بالأدلة والبراهين ، وصحة المعلومات ودقتها ، وكتابة خاتمة للموضوع .

2/ مهارات الأسلوب وتشمل : صحة المفردات ، وصحة الجمل ، وترابط الفقرات ، واستخدام علامات الترقيم ، وصحة الكتابة الإملائية والنحوية وحسن التنسيق وجودة الخط . ( الفليت ، 45، 2002)

إلا أن بعض الطلاب يعانون من صعوبات في الكتابة ويفتقرون إلى مهارات التعبير الكتابي . ويرى (حماد ، ونصار ، 2000، 52) أن هناك عدد من أسباب ضعف الطلاب في التعبير الكتابي منها ما يعود إلى الطالب أو المعلم ، ومنها ما يعود للبيئة المدرسية والى المناهج الدراسية . ومن هذه الأسباب :

1/ تقسيم اللغة العربية إلى فروع في التدريس . حيث يدرس كل فرع من فروع اللغة بشكل مستقل .

2/ ضعف إعداد معلمي اللغة العربية حيث لا يمثل بعضهم القدوة في التعبير .

3/ ضعف الاهتمام بموضوعات التعبير .

4/ قلة مطالعة الكتب وضعف الحصيلة اللغوية عند الطالب .

5/ اعتماد الطلاب على غيرهم في كتابة موضوع التعبير .

### وسائل النهوض بالتعبير الكتابي :

1. إيجاد الدافع إلى التعبير في نفس الطلاب فالمعروف أن الدافع يؤدي إلى النجاح وتحقيق الغرض .

2. إطلاق الحرية للطلاب ليختاروا بأنفسهم بعض الموضوعات .

3. عرض المعلم لموضوعات متصلة بخبرات الطلاب وميولهم .

4. إيجاد مناسبات تدفع الطلاب للتعبير عنها كتابة .

5. قراءة ما كتبه الطلاب أمام بعضهم البعض ودفعهم إلى تجويد كتابتهم وتشجيعهم .

6. ربط درس التعبير ببقية فروع اللغة (التكامل) .

7. 7. كثرة التدريب على الحديث والكتابة في الموضوعات المختلفة مع إزالة الخوف والتردد في نفوس الطلاب بكل الطرق الممكنة .

### طرق تعليم التعبير الكتابي :

تتنوع طرق تعليم التعبير الكتابي بين العديد من الطرق أهمها :

اختيار موضوع من عدة موضوعات يعرضها المعلم على طلابه ، تحلل عناصره ويتحدث فيه الطلاب في بداية الحصة ثم يتناولونه بالكتابة في نهايتها .

تثبيت بعض الجمل على السبورة ثم محوها ثم يطلب المعلم من الطلاب كتابة الموضوع في منازلهم .

ذكر الأفكار الرئيسية التي يتكون منها الموضوع ومناقشتهم فيها ، ثم تترك الطلاب يكتبونه مستقلين في ذلك .

اختيار موضوع من عدة موضوعات بحيث يترك المعلم لهم حرية الكتابة فيه دون مناقشته .

ترك الحرية للطالب في اختيار الموضوع الذي يريد الكتابة فيه وهذا ما يسمى بالكتابة الذاتية الذي يدفع الطالب إلى الإبداع والابتكار .

إيجاد مواقف وظيفية يعبر عنها الطلاب في كتاباتهم (المناسبات الدينية والقومية).

### طرق تصحيح التعبير :

يصحح المعلم كراسة الطالب أمامه بعد أن يشغل الطلاب بواجب آخر مع العلم بأن المعلم لا يستطيع أن يصحح جميع الكراسات لكثرتها وكثرة الموضوعات وضيق الوقت وطول المنهج ويمكن أن يتغلب على ذلك بتصحيح فقرة من كراسة كل طالب في حصته وخصص أخرى .

- يرى البعض أن يضع خطأً تحت الكلمة التي بها خطأً ويشير إلى نوع الخطأ على أن يقوم الطالب بتصحيحه .
- يُحسن أن يُعنى المعلم أثناء التصحيح بتقيد ما يراه من الأخطاء الشائعة وعرضها عليهم ومناقشتهم بها .
- ينبغي أن يضيف المعلم ملاحظات كتابية تجعل الطالب يقف على عيوبه أو يكون لها أثر في تشجيعه .
- ينبغي على المعلم أن يتأكد من أن الطلاب قاموا بتصويب الأخطاء التي ظهرت في التعبير السابق .
- إذا استحسن المعلم كتابة طالب طلب منه أن يقرأها على زملائه . (الخولي 2000م ، ص 85)

ويمكن للمعلم أن يقوم بتصحيح داخل الصف وله معوقاته كما ذكرنا . كما يمكن أن يكون التصحيح خارج الصف ، وذلك بكتابة الصواب فوق الخطأ أو بتصحيح الكراسات بطريقة الرموز بحيث يرمز للخطأ بحرف (ل) وهكذا . ويمكن للمعلم تقسيم الكراسات إلى قسمين يصحح المعلم القسم الأول بطريقة كتابة الصواب فوق الخطأ ثم يصحح القسم الثاني بوضع خط أحمر تحت الأخطاء . ويمكنه أيضا تقسيم الصف إلى مجموعتين يتم تصحيح الموضوع الأول للمجموعة الأولى وتصحيح الموضوع الثاني للمجموعة الثانية دون الأولى.

### الأمور التي يركز عليها المعلم في أثناء التصحيح الكتابي :

1. الناحية الفكرية : وتشمل النظر في الأفكار التي تدرج تحت الموضوع من حيث صحتها وترتيبها والربط بينها .
2. الناحية اللغوية : وتشمل مراعاة قواعد النحو والصرف ، والبلاغة ، واستعمال الألفاظ والمعاني التي وضعت لها .
3. الناحية الأدبية : ونعني بها الأسلوب ومراعاة الذوق الأدبي ، وجمال التصوير ، وقوة الدلالة .
4. الناحية الإملائية ، وحسن الخط ، وحسن الترتيب والنظام .

### نموذج لتصحيح التعبير الكتابي : (الدامغ 2002 )

الرقم	اسم الطالب	وضوح الأفكار	الصحة اللغوية	التنظيم	ثراء المفردات	علامات الترقيم
1						
2						
3						

### مشكلات التعبير وعلاجها :

المشكلات التي تواجه التعبير كثيرة ومتعددة منها أسباب تعود إلى المعلم : وتتمثل في فرض موضوعات تقليدية لا تمثل اختيارهم ولا تفكيرهم ، وليس للطلاب خبرة بها وبعيدة عن بيئتهم ، وعدم استجابة الموضوعات المعروضة لرغباتهم وميولهم ، وعدم ترك الحرية للطالب في اختيار الموضوع الذي يريد أن يكتب فيه . ومن هذه الأسباب أيضا التحدث أمامهم باللهجة

العامة رغم أنه القدوة التي يحتذى بها وكذلك عدم استغلال المعلم الفرص لتدريب الطلاب على التعبير في بقية فروع اللغة العربية الأخرى ، وعدم توليد الدافع عند الطلاب للكتابة ، وعدم قدرة المعلم على تصحيح جميع الكراسات في الحصة . وهناك أسباب تعود إلى الطالب تتمثل في : قلة الثروة اللغوية والفكرية في تعبيرهم و إهمال الترتيب المنطقي والربط بين الأفكار ، و عدم تقسيم الموضوعات إلى فقرات بحيث تؤدي كل فقرة فكرة معينة، واضطراب الأسلوب والتواء العبارات والانتقال الفجائي من المخاطب إلى الغائب . ومن الأسباب أيضا الزهد في القراءة الحرة والالتجاء إلى التلخيص والاختصار و انصرافهم عن الاشتراك في الميادين والأنشطة اللغوية الموجودة ، وقلة كتابتهم تؤدي إلى ضعف تعبيرهم. والمعلم ليس وحده مسؤولا عن هذا الضعف ولا الطالب بل هناك أسباب عديدة أخرى نذكر منها المؤسسة التعليمية والمناهج والبيئة التعليمية والتقنيات الحديثة والمنزل وغيرها . ( زايد ، و رمان، 2015، 73).

### المحور الثالث: التطبيق العملي للإستراتيجية :

الاختبار التحريري : وتكون من موضوع تعبيرى واحد بعد عرضه على المحكمين وهو موضوع يتناول طموحات الطالبة في المستقبل وفقا للإجابة عن الأسئلة المطروحة لذلك .

وتم تصحيح الاختبار التحريري وفقا للمعايير الآتية :

- وضوح الأفكار وثنائها

- الصحة اللغوية

- التنظيم

- ثراء المفردات

- علامات الترقيم

وعدد درجاته (75) درجة وزعت كالتالي :

الدرجة	البند
50	وضوح الأفكار وثنائها
10	الصحة اللغوية
5	التنظيم
5	ثراء المفردات
5	علامات الترقيم

بدأ الباحثون بمقدمة للطالبات مهدوا فيها لاستخدام هذه الإستراتيجية وشرحوا مكوناتها الفرعية ( التنبؤ - التساؤل - التوضيح - التلخيص ) وقُسمت الطالبات إلى خمس مجموعات كل مجموعة تحوي خمس طالبات الطالبة الخامسة هي رئيسة المجموعة ودورها التحدث باسم مجموعتها وفي كل مرة تتغير الأدوار في المجموعة حتى تمر الأدوار السابقة على كل طالبة في المجموعة وتمت تسمية المجموعات بالأحرف الهجائية الآتية ( أ - ب - ج - د - هـ ).

بدأوا الدرس بذكر العنوان ثم طلبت من الطالبات القيام بأدوارهن في وقت معين وفي هذه الأثناء مررت على الطالبات وقدمت لهن الدعم اللازم .

بعد انتهاء الطالبات من العمل يتم الاستماع لكل مجموعة والتصحيح من قبل المعلم عند الوقوع في الأخطاء الكبيرة وتحفيزهن من خلال العبارات الآتية (ممتاز - جيد جدا - جيد ) بعد الانتهاء تتم كتابة موضوع التعبير على الدفاتر وتصحيحها .

ملاحظات الباحثة عند تطبيق الإستراتيجية :

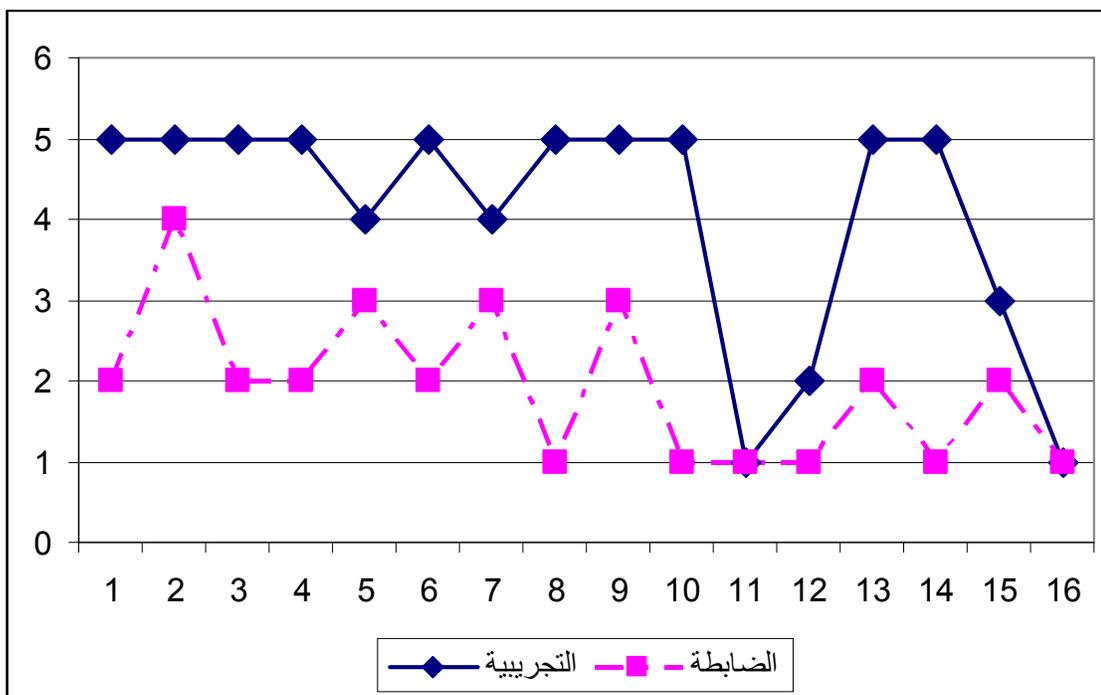
1. لاحظت الباحثة أن الطالبات يستغرقن وقتا طويلا في ذلك ومن هذا المنطلق تقترح الباحثة زيادة ساعات التعبير التدريسية إذا ما نفذت هذه الإستراتيجية .
2. - لاحظت الباحثة تفاعل الطالبات مع هذه الإستراتيجية ، وكان ذلك من خلال إبداء رأيهن عنها ورغبتهن في الاستمرار بها .
3. - لاحظت الباحثة التعاون والمشاركة من قبل الطالبات اللاتي كن لا يشاركن من قبل .
4. لاحظت أيضا الاهتمام وروح التنافس بين المجموعات خلال التطبيق العمل للإستراتيجية .
5. لاحظت تحسنا في الأداء من خلال تطبيق الإستراتيجية .

ثانيا : الاستبانة :

في البدء تم إعداد مقابلة للمعلمين لمعرفة آرائهم حول هذه الإستراتيجية وتطبيقها في تدريس التعبير لكن تبين للباحثة أن بعض المعلمين ليس لديهم معرفة بها مما حدا بالباحثة إلى تغيير المقابلة إلى استبانة موجهة للطلاب . وقد تم إعدادها وتحكيمها ومن ثم توجيهها للعيينة التجريبية وذلك لمعرفة اتجاهاتهم وآرائهم حول إستراتيجية التدريس التبادلي وما قد أحدثته عليهم من تغيير . وقد أفادت الباحثة في تصميم الاستبانة من مجلة اللغة العربية وتعليمها للناطقين بغيرها جامعة إفريقيا العالمية العدد (الحادي والعشرون . يناير 2017 ص 130 . 131) .

التحليل الاحصائي للاختبار : توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين متوسط درجات طالبات المجموعة التجريبية ومتوسط درجات طالبات المجموعة الضابطة لاختبار التحصيل المعرفي البعدي عند مستوى مهارات الجانب التحريري لصالح المجموعة التجريبية

شكل (1) منحنى خطي لدرجات طالبات المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبار البعدي على مستوى مهارات الجانب التحريري



من الشكل يلاحظ أن المنحنى المتقطع والذي يمثل درجات طالبات المجموعة الضابطة إلى الأسفل، والمنحنى المتصل يمثل درجات طالبات المجموعة الضابطة إلى الأعلى. يشير ذلك إلى تفوق درجات طالبات المجموعة التجريبية. جدول (6) اختبار (ت) للمقارنة بين متوسط درجات طالبات المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبار البعدي على مستوى مهارات الجانب التحريري

المجموعة	المتوسط	الانحراف المعياري	الخطأ المعياري	قيمة (ت)	درجة الحرية	القيمة الاحتمالية	دلالة الفروق	مربع إيتا
التجريبية	68.25	13.04	3.26	5.47	30	0.00	دالة	0.42
الضابطة	39.13	16.85	4.21					

يبين الجدول أن متوسط درجات طالبات المجموعة الضابطة 39.13، وللمجموعة التجريبية 68.25، وقيمة (ت) للمقارنة بين الوسطين 5.47، القيمة الاحتمالية 0.00 تشير إلى وجود دلالة إحصائية للفروق بين المتوسطين عند مستوى دلالة معنوية (0.05). وقيمة إيتا 0.49 تشير إلى تأثير كبير للطريقة التبادلية على مستوى مهارات الجانب التحريري. النتيجة: تحقق الفرضية الخامسة حيث أظهرت النتيجة وجود فروق ذات دلالة إحصائية بين متوسط درجات طالبات المجموعة التجريبية ومتوسط درجات طالبات المجموعة الضابطة لاختبار التحصيل المعرفي البعدي عند مستوى مهارات الجانب التحريري لصالح المجموعة التجريبية.

استبانة للمتعلمين توضح اتجاهاتهم نحو استخدام التدريس التبادلي في تدريس التعبير: للتحقق من الفرضية تم حساب المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجموع إجابات أفراد العينة على العبارات التي تبين اتجاهات الطالبات تجاه التدريس التبادلي. والجدول التالي يبين النتيجة.

جدول (7) التكرارات والنسب المئوية واختبار (ت) للمتوسطات لإجابات أفراد العينة على عبارات الاتجاهات

م	العبارة	أوافق	لا أدي	لا أوافق	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة (ت)	القيمة الاحتمالية	الاتجاه
1	إستراتيجية التدريس التبادلي ساعدتني في تعلم التعبير الشفوي والكتابي	31	0	0	3.00	0.00	-	-	أوافق
		100%	0%	0%					
2	استفدت من إستراتيجية التدريس التبادلي في التنبؤ بما سيتحدث عنه نص التعبير	31	0	0	3.00	0.00	-	-	أوافق
		100%	0%	0%					
3	استفدت من إستراتيجية التدريس التبادلي في توليد أسئلة حول درس التعبير	31	0	0	3.00	0.00	-	-	أوافق
		100%	0%	0%					
4	استفدت من إستراتيجية التدريس التبادلي في توضيح معاني المفردات الصعبة في درس التعبير	31	0	0	3.00	0.00	-	-	أوافق
		100%	0%	0%					

أوافق	-	-	0.00	3.00	0	0	31	استفدت من إستراتيجية التدريس التبادلي في أن أخص درس التعبير وأكتبه بطريقة جيدة	5
					%0	%0	100 %		
أوافق	0.00	14.7	0.36	2.94	1	0	30	استفدت من إستراتيجية التدريس التبادلي في أن أتحدث بطريقة جيدة ومنظمة عن موضوع التعبير	6
					3.2	%0	96.8 %		
أوافق	-	-	0.00	3.00	0	0	31	إستراتيجية التدريس التبادلي تجعل التعلم نشط وكل الطلاب يشاركون في الدرس	7
					%0	%0	100 %		
أوافق	-	-	0.00	3.00	0	0	31	تطور المستوى التحصيلي عندي بعد استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي	8
					%0	%0	100 %		
أوافق	0.00	14.7	0.36	2.94	1	0	30	أرغب في الاستمرار بالتدريس بهذه الإستراتيجية في تدريس التعبير	9
					3.2	%0	96.8 %		
أوافق	-	-	0.00	3.00	0	0	31	إستراتيجية التدريس التبادلي تساعد الطلاب على التفكير وتشجع عليه	10
					%0	%0	100 %		

يُلاحظ من الجدول أن إجابات أفراد العينة جميعها في الاتجاه الإيجابي، حيث لم ترد عدم موافقة على أي من العبارات عدا عبارة (ت)، وهاتان العبارتان أبدت واحدة فقط من الطالبات عدم موافقة عليهما. ولذلك فإن غالبية المتوسطات الحسابية (3) وهي قيمة تمثل الحد الأعلى للموافقة (موافقة كاملة من قبل أفراد العينة) وقيم الانحراف المعياري (صفر) ولا تُحسب في هذه الحالة قيم (ت) لوجود قيمة (صفر) في المقام، عدا العبارتين المشار إليهما. ويُسنتج من هذه النتيجة تحقق الفرضية الخامسة التي تنص على أن اتجاه المتعلمين تجاه استخدام التدريس التبادلي في تدريس التعبير إيجابي.

#### النتائج :

- من خلال ما سبق من استعراض الاختبارين القبلي والبعدي وعرض الاستبانة توصلت الدراسة إلى النتائج الآتية :
1. إستراتيجية التدريس التبادلي لها أثر كبير في تعليم الطلاب التعبير الكتابي .
  2. يوجد اتجاه إيجابي من قبل المتعلمين نحو استخدام إستراتيجية التدريس التبادلي في تدريس التعبير الكتابي .
  3. توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين متوسط درجات العينة التجريبية والضابطة .
- ومن خلال النتائج وبناء عليها توصي الدراسة بـ :
1. تطبيق إستراتيجية التدريس التبادلي في تدريس التعبير للناطقين بغير العربية .

2. تدريب المعلمين على إستراتيجية التدريس التبادلي وعلى الاستراتيجيات الحديثة الخاصة بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها .
- المقترحات :**
- 1- إجراء مزيد من الدراسات حول تدريس التعبير للناطقين بغير العربية ولمعرفة كيفية النهوض به .
- 2- زيادة الساعات التدريسية لدرس التعبير في حال تطبيق هذه الإستراتيجية .
- المراجع :**
1. زاير ، سعد علي، وآخرون(2009) طرائق التدريس العامة ، ط1، دار المعرفة الجامعية ، القاهرة .
2. زويني ، ابتسام صاحب ، (2015) ، أساليب التدريس قديمها وحديثها ، ط1، دار المنهجية للنشر، عمان
3. عون ، فاضل ناھي ، ( 2013 ) طرائق تدريس اللغة العربية وأساليب تدريسها ، ط1 ، دار الصفاء للنشر والتوزيع ، القاهرة .
4. مرعي ، توفيق أحمد ، الحيلة ،محمد محمود ،( 2015 ) طرائق التدريس العامة ، ط ، 7دار المسيرة للنشر والتوزيع ، عمان ، الأردن .
5. النجار ، فخري خليل ،(2007) الأسس الفنية للكتابة والتعبير ، ط1، عمان ، دار الفلاح .
6. البكور ، حسن فالح ، وآخرون ، (2003) فن الكتابة وأشكال التعبير ، دار جرير للنشر والتوزيع .
7. السعدي ، عماد توفيق، وآخرون ، (1991) دار الأمل للنشر والتوزيع ، أساليب تدريس اللغة العربية ، ط1 .
8. زايد ، فهد خليل ، و رمان محمد صلاح ( 2015 ) ، الكتابة العربية وفنونها، ط1 ، دار الإعصار العلمي للنشر والتوزيع ، عمان ، الأردن .
9. الدامغ ، خالد عبد العزيز، و عبد الخالق محمد ، (2012)، الميسر في إعداد الاختبارات لمدرسي اللغات الأجنبية ، ط1 ، فهرسة الملك فهد الوطنية .
10. الخويسكي ، زين كامل ، (2009) ، المهارات اللغوية ، دار المعرفة الجامعية ، القاهرة .
11. الخولي ، محمد علي ، ( 2000 )، اساليب تدريس اللغة العربية ، ط1 ، عمان ، دار الفلاح .
12. البجة ، عبد الفتاح حسن ،(2003)، اصول تدريس اللغة العربية بين النظرية والممارسة، ط1 ، القاهرة .
13. ابراهيم ، زكريا محمد ، (2004) طرق تدريس اللغة العربية ، ط1، الدار المنهجية ، عمان.
14. الساموك،سعدون محمد، والشمري ، هدى علي جواد،(2005)مناهج اللغة العربية وطرق تدريسها، دار الفلاح ، عمان .
15. العيسوي ، جمال ، (2002) ،فاعلية استخدام اسلوب ملفات الكتابة في تنمية بعض مهارات التعبير الكتابي لتلاميذ الصف الخامس الابتدائي ، مجلة القراءة والمعرفة ، العدد 15.
16. الفليت ، محمد ، (2002) ، برنامج مقترح في القراءات الاضافية لتنمية بعض مهارات التعبير الكتابي لدى طلاب الصف التاسع بغزة ، رسالة ماجستير غير منشورة.
17. حماد ، نصارخليل ، (2002) ، فن التعبير الوظيفي ،غزة ، مطبعة منصور .
- الانترنت :
18. (موقع تعليمي كويتي kywait.blogspot.com )
19. <http://alhbor.yoo7.com>